

¡ALBRICIAS!



La Revista de la Sociedad Honoraria Hispánica



Artista de la Cubierta

Justin K. Sheen
Capítulo Pablo Picasso
MMI Preparatory School
Freeland, PA
Dennis P. Clarke, asesor

Arte

**Don Quijote contra los
molinos de viento**

Me llamo Justin Sheen y soy estudiante del cuarto año de español en MMI Preparatory School. Participo en muchas actividades en la escuela. Soy presidente del gobierno estudiantil y soy miembro de los equipos de golf, tenis y otros deportes. Me encanta pintar, dibujar y tocar el piano. Pienso estudiar medicina cuando vaya a la universidad.

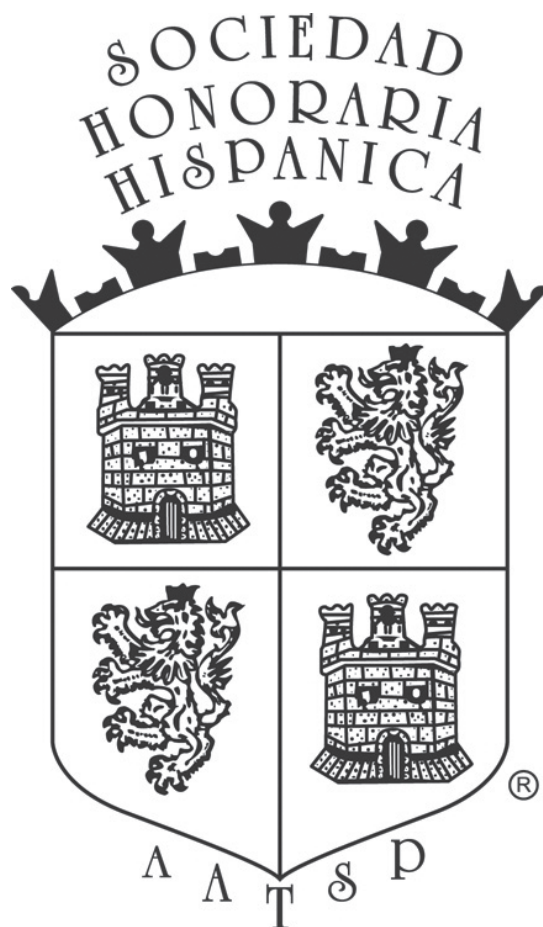


The Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) is an honor society for high school students enrolled in Spanish and/or Portuguese, sponsored by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. The purpose of the society is to recognize high achievement of high school students in the Spanish and Portuguese languages and to promote a continuing interest in Hispanic and Portuguese studies.

¡Albricias! es una revista literaria estudiantil publicada cuatro veces al año por la Sociedad Honoraria Hispánica para las escuelas secundarias. La Sociedad Honoraria Hispánica es patrocinada por la American Association of Teachers and Spanish and Portuguese. *¡Albricias!* se envía sin coste alguno a todos los asesores de los capítulos activos de la Sociedad Honoraria Hispánica.

¡ALBRICIAS!

La Revista de la Sociedad Honoraria Hispánica



¡Todos a una!

Volumen 56, Número 3

Verano 2012

AATSP
The American Association of
Teachers of Spanish and Portuguese



Mensaje de la presidenta



Beth Gaunce
Presidenta, Sociedad Honoraria Hispánica

Queridos miembros y asesores:

Sé que todos ustedes están para comenzar un año escolar nuevo. ¡Espero que hayan pasado un verano lleno de experiencias increíbles!

Este ejemplar de *¡Albricias!* tiene mucho que ofrecerles. Como siempre, tenemos los ensayos, relatos, poemas y arte que nuestros miembros tan talentosos nos enviaron. Asesores: Por favor, envíen las contribuciones de sus estudiantes con el documento de autorización que nos permite publicar estas contribuciones en el futuro; facilitará mucho el trabajo de publicar los trabajos de sus estudiantes.

Les llamo la atención a las obras de nuestros estudiantes acerca del venerable Don Quijote de la Mancha, y a los cambios en cuanto a las varias secciones de *¡Albricias!* Estos cambios se deben a los esfuerzos de nuestra nueva redactora Megan Flinchbaugh. ¡Bienvenida, Megan!

Como siempre, tenemos muchas noticias detalladas de nuestros capítulos que durante todo el año son tan activos en sus escuelas y comunidades. Espero que estas noticias les inspiren y les den ideas que pueden emplear en sus propias escuelas. Por último, tenemos el placer de anunciar los capítulos nuevos. Este año ¡les damos la bienvenida a casi cien capítulos nuevos!

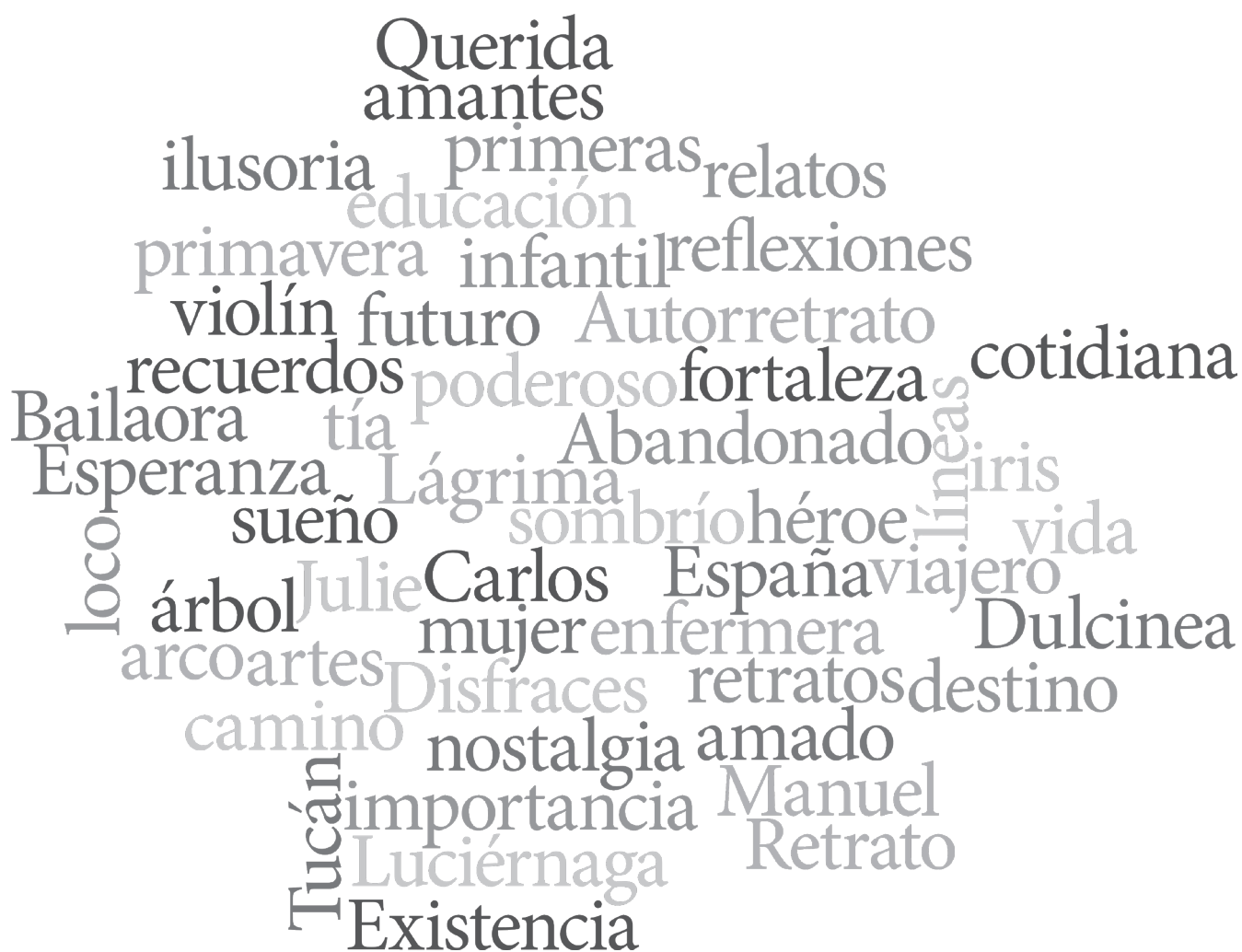
¡Deseo que todos empiecen este semestre con mucho placer y que aprendan mucho!



Índice

Mensaje de la presidenta	2
Mensaje de la redactora	5
Rincón de don Quijote	6
El amor verdadero (Marian Rosado).....	6
Querida Dulcinea (Susana Pastrana)	6
El loco Quijote (Brian Harnett)	6
Retrato de la vida cotidiana (Liana Kramer)	7
Tucán (Abigail Marbibi)	7
Rincón de relatos	8
El arco iris (Olivia Bowins).....	8
Existencia ilusoria (Lucia Baca)	8
El destino de Manuel (Aarathi George)	9
Las líneas de los amantes (Lori Stanton).....	9
Bailaora (Kathryn Pentz)	11
Rincón de reflexiones	12
Un viajero (Hazma Shad).....	12
Luciérnaga (Rebecca Pfeiffer).....	12
El árbol amado (Lauren Souter).....	12
Las primeras de la primavera (Laura Barbosa)	13
Mi camino (Bisma Zaman).....	13
Mi violín (Theresa Rizk).....	13
Esperanza (Crystal Estrada)	14
La importancia de las artes en la educación (Kathryn Higgins).....	14
Rincón de recuerdos	15
La nostalgia infantil (Daniela Prizont-Cado).....	15
La tía Julie y mi sueño para el futuro (Katherine O’Leary)	15
Rincón de retratos	16
Autorretrato (Steffani Rescan).....	16
Disfraces (Katy Pentz)	16
La fortaleza de una mujer (Paula López)	16
Mi héroe (Domenique Angiello).....	17
Una enfermera (Karina Avila).....	17

El poderoso Carlos I de España (Alexandra Seymour).....	17
Abandonado (Romil Sharma)	18
Lágrima en sombrío (Rocio Meza)	18
Noticias de los capítulos	19
¡Bienvenidos a los capítulos nuevos!	21
Noticias de la Sociedad	24
Guidelines for Submissions to ¡Albricias!	25
Directores estatales de la Sociedad Honoraria Hispánica	26
Temas y fechas límites de entrega para las próximas ediciones	27
Personal de ¡Albricias!	27
Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica	27



Mensaje de la redactora



¡Saludos! Me es un honor saludarlos a todos ustedes, los asesores de los más de 2.000 capítulos de la Sociedad Honoraria Hispánica. Ha sido un gran placer redactar esta—mi primera—edición de *¡Albricias!* Llevo desde julio redactando la revista, y me ha gustado mucho poder leer todos los ensayos, poemas y relatos que me han sido enviados. Es verdaderamente impresionante la calidad de los trabajos que se entregan, tanto los literarios como los artísticos. Todo lo que ya he hecho para esta edición me da ganas de seguir leyendo, redactando y publicando esta revista que es una galería de literatura y arte que demuestra las habilidades y la pasión, tanto de ustedes los asesores como de sus alumnos.

Tengo la suerte de contar con Gladys Wisniewski como buen ejemplo de una redactora trabajadora y dedicada. Ella es mi predecesora quien sirvió como redactora durante nueve años. Uno de sus logros más impresionantes fue el de eliminar el inglés de la revista. Hoy día *¡Albricias!* luce la literatura, los ensayos, las noticias de los capítulos, y mucho más en español. Gracias a los esfuerzos de Gladys, hoy cuento con muchas ediciones de *¡Albricias!* que me pueden servir como modelo. Aunque habrá cambios y haré las cosas de una manera distinta, espero seguir los pasos de Gladys y así seguir produciendo una revista digna de elogio.

Por último, me gustaría reconocer los esfuerzos de tres personas en particular que me han ayudado a desarrollar esta edición de *¡Albricias!*, la primera que tengo el honor de redactar. Judy Park, Directora de la sociedad y ex-redactora de *¡Albricias!*, me ha dado la bienvenida a la organización y ha contestado las muchísimas preguntas que he tenido. Robert Terry, diseñador de *¡Albricias!*, ha colaborado conmigo de manera constante y eficiente y juntos hemos tomado muchas decisiones que esperamos que sigan la tradición de calidad de la revista. A la Dra. M. Ana Börger-Greco también le agradezco su trabajo. Como Asistente de Redacción detallista y cuidadosa ha ayudado a perfeccionar las selecciones literarias que ustedes leerán. Sin ellos, seguro que esta edición de *¡Albricias!* no habría salido tan bien ni estaría yo tan orgullosa de esta publicación. Me hace ilusión saber que tengo la suerte de seguir trabajando con los tres para las futuras ediciones de la revista.

Espero que a ustedes les agrade esta edición de la revista y que sigan entregando los buenos trabajos de sus alumnos. ¡Todos a una!

Megan Flinchbaugh
Redactora de *¡Albricias!*

Rincón de don Quijote

El amor verdadero

Eres el viento bajo mis alas.
Eres la estrella en mi cielo de noche.
Cuando escucho tu voz, me recuerda los pájaros cantar.
Cuando te vi con tu pelo rubio
que caía alrededor de tu cara angelical
se me detuvo el corazón.
Cuando estoy cerca de ti, no veo nada más que tu belleza abrumadora.
No conocía el amor antes de conocerte.
De no haberte conocido, ¿quién sabe qué estaría haciendo ahora?
Ojalá que me devuelvas el amor porque no podré vivir sin ti.
Dulcinea, te querré para siempre.

Tu caballero,
Don Quijote



Marian Rosado
Capítulo Isabel Allende
The Woodlands High School
The Woodlands, TX
Emma Mauri, asesora



Querida Dulcinea

Querida Dulcinea:

Con cada paso que he tomado, escucho tu nombre.
La brisa se burla de mí porque me trae tu voz,
el sol, tu cariño,
y los árboles susurran, recordándome tu risa.
Por la noche, cuando miro las estrellas,
espero que te acuerdes de mí, como yo de ti cada día.
La luna y las estrellas ya no tienen la misma belleza que
tenían antes,
tú, mi preciosa Dulcinea, eres la única belleza.



Susana Pastrana
Capítulo Isabel Allende
The Woodlands High School
The Woodlands, TX
Emma Mauri, asesora



El loco Quijote

Don Quijote está alocado.
Además se piensa un charro.

Piensa que su caballo es muy guapo,
pero en realidad es viejo y nada grato.

Cree que las mujeres muy feas
son unas damas sumamente bellas.

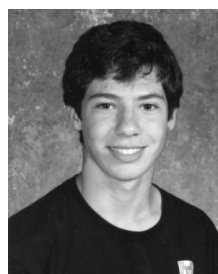
Cada molino de viento
para él es un monstruo abyecto.

Lleva las armas de su bisabuelo,
además de una lanza.

Viaja por todo el país
con su compañero Sancho Panza.

Sufre de muchas ilusiones sobre los castillos,
las damas, y los molinos.

Todo aquello le hace a Don Quijote un disparatado,
el hombre que lucha contra los objetos inanimados.



Brian Harnett
Capítulo Fuente Panamericana
Montclair High School
Montclair, NJ
Monica Lavosky, asesora





Retrato de la vida cotidiana



Liana Kramer
 Capítulo El Quetzal
 Langley High School
 McLean, VA
 Michelle Colville & Jennifer Stocks, asesoras



Abigail Marbibi
 Capítulo Diego Rivera
 Shelbyville Central High School
 Shelbyville, TN
 Shelby Gomez, asesora



Tucán

Rincón de relatos

El arco iris

Hace millones de años, antes de la existencia de los humanos, antes de la creación de las montañas, los océanos y las selvas tropicales, había solamente un arco iris. Los arcos de hoy no se pueden comparar con aquel arco iris. Empezaba a un extremo del universo y terminaba al otro. Los seis colores eran magníficos. El rojo era tan brillante como un millar de puestas de sol. El azul era profundo y calmante. Y el morado parecía la mancha de mil uvas.

El arco iris tenía un espíritu y estaba orgulloso de sí mismo y su belleza. Un día, el arco iris se sentía solo y quería crear algo hermoso. Con un ruido fuerte, el arco iris creó la tierra. Usó el verde para la hierba y la extendió sobre la tierra. Con el azul, el arco iris creó el cielo y el agua. Usó un azul oscuro para el agua y un azul claro para el cielo. Separó el agua y creó los océanos, ríos y mares en torno a la hierba. Creó todo tipo de flores con sus colores diferentes. Usó verde, morado, naranja y azul para moldear los pétalos.

El mundo quedó magnífico, pero el arco iris no estaba contento. Algo le faltaba. Entonces, el arco iris se dio cuenta de que quería crear algo con un espíritu como el suyo. Con una ráfaga de energía, el arco iris usó toda la fuerza que poseía y mezcló todos los colores. Creó un humano. Se sentía extremadamente orgulloso de su creación y empezó a crear humanos de varios aspectos físicos. Había personas con ojos verdes, otros con ojos marrones y otros con ojos azules. Cada persona tenía el pelo de un color diferente y la piel de un color diferente. La diversidad de la gente era extrema y hermosa.

Éste es el cuento de la creación del mundo y los humanos. Cada vez que llueve y aparece un arco iris, debemos pensar en el cuento de la creación y dar gracias por la extensa diversidad que tenemos en el mundo. A despecho de guerras, hambre y pobreza, podemos encontrar belleza en la multiplicidad del arco iris.



Olivia Bowins
Capítulo Antonio Gaudí
Linganore High School
Frederick, MD
Margarita Dougherty, asesora

Tengo diecisiete años y soy la presidenta de nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica. Después de graduarme, asistiré a la Universidad de Princeton en Nueva Jersey para estudiar Política Pública. Me gusta tocar el piano y enseñarles a otros a tocarlo. Llevo seis años estudiando español y pienso continuar perfeccionándolo en la universidad.

Existencia ilusoria

Era una mañana lúgubre y melancólica, una mañana incorpórea e ilusoria en el exterior. Las olas de la desilusión habían desarraigado todas las raíces de la lamentable mujer y la habían hecho náufrega. Fue destello efímero la pasión que había vivido; pero, fue trascendente. La había elevado al más allá, a un lugar embriagador a leguas de los asilos religiosos de las nubes, a leguas y leguas del rigor de la existencia terrestre. La había suspendido en un paraíso de ardor efervescente donde el humano se deshacía de las inhibiciones civiles y revertía al estado salvaje, gobernado por la intuición y el impulso natural del ser puro. Parecía que nada jamás podría clavar sus siniestras garras en su alma inmaculada y arrastrarla otra vez a la conformidad gris de la realidad.

Pero su idealismo la decepcionó, porque le hizo olvidar una verdad ineludible. El tiempo no cede por nadie. El tiempo empaña la lucidez de la memoria, y deslustra hasta el amor más claro. El tiempo sentencia todo a la muerte, no sólo lo concreto.

No supo qué hacer cuando el amor se fue. Su mundo se enlutó. ¡Qué mañana tan sombría! Un alma que una vez había fulgurado con el vigor de mil soles se hundió en un mar de amargura y quedó flotando sin destino hacia las orillas del olvido. Uno pensaría que el pasar del tiempo aliviaría sus heridas, pero la sal de las olas sólo profundizaba las llagas, y la tormenta de rebeldía en su alma sólo se agudizaba con cada segundo que transcurría. Sus ojos cristalinos se opacaron, y se transformaron en dos vacíos insensibles. La negrura del amor perdido inyectó un veneno vil en sus pupilas, y era ese veneno—no la sangre ni la vida—que corría por sus venas y regía su existencia.

Empezó con un temblor leve, un estremecimiento que fue casi desapercibido, y poco a poco la fuerza cruel de la desilusión desató una convulsión epiléptica que aniquiló el fundamento de su realidad. La angustia amputó cada raíz que la vinculaba a la sanidad. No bastaban sus fuerzas para aceptar la miseria tortuosa de la realidad; y entonces fue que la única alternativa a la muerte era el ensueño, el crear una existencia donde el vivir no era insufrible. ¡Pero sus fuerzas ni bastaban para mantener la ilusión!

En las orillas del abandono, esta mujer defraudada habita una casa solitaria y fría en acantilados estoicos que vigilan al mar como gárgolas siniestras. Su rostro se encuentra tan sólido y fúnebre como una lápida sepulcral, pero tan risueño como de muñeca de porcelana. Día tras día, mira con tierna nostalgia por la ventana que da hacia el mar, cosiendo hilo por hilo el tejido de su existencia. Día tras día, regocija en una felicidad que no existe, susurra piropos de un amor perdido, y sonríe al calor del sol. Pero en los momentos en que su convicción falla y sucumbe a la tentación de la verdad, en los momentos en que la realidad triunfa sobre el delirio desenfrenado, lluvias torrenciales apagan la lámpara solar. En esos momentos, y hasta cuando hay sol, está nublado. Desde el día que el amor se

fue, siempre estaría nublado, y siempre sería esa misma mañana lúgubre y melancólica, concreta y verídica en el interior.

Lucía Baca
Capítulo Reinaldo Arenas
Coral Reef Senior High School
Miami, FL
María Teresa Gessen, asesora

Como soy orgullosa nativa de Buenos Aires, Argentina, siempre he mantenido el patrimonio de la cultura hispana cerca de mi corazón. Recuerdo a mi país con nostalgia y ternura, y escribir poesía en castellano es crear una avenida ficticia que me lleva a la esquina de mi viejo apartamento en Lomas de Zamora, a las luces fulgurantes de Puerto Madero y a los aromas succulentos de nuestros asados familiares. Por eso, adoro la poesía, la literatura, y también el viajar y explorar sitios desconocidos. Mi espíritu aventurero es infinito e insaciable.

El destino de Manuel

[Este cuento se basa en el relato “Manuel” por Pedro Villa Fernández. Es la historia del joven Manuel que vivía en un pueblecito indígena escondido entre las montañas. Manuel solía recoger artesanías hechas a mano por los aldeanos y las llevaba a una ciudad donde las vendía. Luego, volvía al pueblo con el dinero que repartía a los artesanos. Manuel divertía a los aldeanos, contándoles detalles de la vida fuera del pueblecito. Los viajes de Manuel a la ciudad duraban cada vez más tiempo hasta que, un día, Manuel no regresó al pueblo.]

Después de que Manuel se había ido a la ciudad esa vez, Fernando y sus amigos subían a los árboles que rodeaban la aldea de Manuel. Esperaban que éste regresara pronto. Después de varios meses sin que Manuel volviera a aparecer por el pueblo, los otros aldeanos perdieron la esperanza. Concluyeron que Manuel se habría ido a vivir a otro pueblo, quizás mejor y seguramente lejos del suyo. A diferencia de las otras personas que habían perdido la esperanza, Fernando quería saber si el hombre que le había cambiado la vida volvería a cantar y tocar su guitarra al lado de la senda que pasaba por el pueblo. Echaba mucho de menos las canciones e historias de Manuel.

Manuel había sido como un hermano mayor para los niños de la aldea. Sabía de todo. Nadie era como él. Era diferente, especial. Pero nadie del pueblo sabía adónde se había ido Manuel.

Fernando sabía que su casa quedaba lejos de cualquier otro sitio en que podría estar Manuel. Estaba tan aislada y lejos de otras ciudades. ¿Dónde podría estar Manuel? Fernando no tenía ni idea. Sabía que quería ser como Manuel. Como Manuel, quería ir explorando el mundo fuera de las montañas. Fernando estaba harto de la similitud y la analogía. Nadie parecía tener interés por explorar, nadie excepto Rosita, su amiga de la infancia. Ella guardaba buenos recuerdos de Manuel, y ella iría con Fernando. Rosita estaba

fascinada por los collares que antes Manuel traía para las mujeres de la aldea. Las joyas eran diferentes en color y forma. Una vez Manuel dijo que había negociado con un pirata en el centro de un gran lago, lejos del pueblo. Historias como ésta les brindaban esperanza a los dos niños. Sabían que si se dejaban guiar por el corazón encontrarían aventura y se reunirían con Manuel.

—Nunca lo sabremos si no lo intentamos, Rosita—dijo Fernando.

Rosita le respondió con una sonrisa, y le dijo—Vámonos. No hay restricciones ni cargas en este camino que vamos a tomar.



Aarathi George
Capítulo Lazarillo de Tormes
Westlake High School
Thornwood, NY
Adriana Aloia, asesora

Mi nombre es Aarathi. Mi madre hace que todo sea posible para mí, y estoy muy orgullosa de ser su hija. En mi tiempo libre, me gusta leer y pasar tiempo con mi familia. Tengo la suerte de tener una familia maravillosa; nadie jamás podría reemplazarla. Mi familia es todo para mí.

Las líneas de los amantes

Dentro de dos días, Amora Ignaldo estaría casada. Cuando los sirvientes reales terminaran de coser las últimas perlas en su traje de boda, Amora pasaría por los caminos del reino con su nuevo esposo. Y cuando su padre, el Rey Ignaldo, regresara de La Tierra Baja de Abajo, Amora Ignaldo saldría del palacio y comenzaría su nueva vida.

—¿Cuándo regresará mi padre? — preguntó. — Madre, tú me prometiste que mi padre iba a llegar a tiempo para mi boda.

—Ten paciencia, hija mía—respondió la madre. —Te dije que tu padre regresaría y ahora, sé que regresará. La guerra ha terminado. Tu padre le convenció a la gente en La Tierra Baja dejar de luchar. Todos han sufrido demasiado para continuar esta violencia y ahora...mira, hija, tu padre llegará mañana. Te lo prometo.

En el momento en que su madre se fue, las preocupaciones de Amora también se fueron. Después de meses de noches sin dormir, ahora el pueblo podía apagar las luces sin temer los temblores de las revueltas. Ahora había razón para celebrar con el resto del pueblo el fin de la guerra que se había llevado a su padre. Sonriéndose ante la idea del regreso de su padre, Amora empezó a pensar en su futuro esposo.

Ellos tenían un amor fuerte que todo el pueblo admiraba. Amora lo conocía desde la niñez. Elías era un

niño campesino cuya madre trabajaba para la Reina como su sirvienta personal. Cada día, la sirvienta llevaba a su hijo al palacio y éste jugaba mientras que su madre hacía las tareas domésticas y preparaba las comidas. Con el tiempo, su hijo y la hija de la Reina se hicieron buenos amigos. En aquellos días, parecían vivir en su propio mundo. Se contaban cuentos imaginarios, soñando con esos cuentos y viviendo en un mundo de fantasía, lleno de criaturas y monstruos. Elías trazaba estas historias en el barro del pueblo con una roca, de tal forma que los caminos poco a poco se iban llenando de sus dibujos.

—Eres como un escultor—Amora le decía.

Su amistad nunca desapareció. Crecía con cada día que pasaba, y ahora Amora y Elías se casarían. Hubo un ruido en la puerta. Amora se levantó y se acercó al sonido.

—Madre, ¿Qué pasó? —La madre no respondió. Se quedó de pie con los ojos abiertos, viendo algo que nadie más podía ver. —¿Madre? —Amora se volvió con ansiedad. Vio a un sirviente en el corredor y otra vez preguntó —¿Qué está pasando?

—Es tu padre.—El sirviente se detuvo.

— Había un rebelde de La Tierra Baja. Siguió a tu padre y lo asesinó. El Rey está muerto.

—¿Y los otros?

—No lo sabemos. Los soldados no han regresado.

Con esto, la madre se despertó de su trance. —Hija, ve a buscar a Elías. El Rey ha muerto. Tu tío será el próximo rey y tú y Elías están en peligro.

Amora entendió. Huyó hacia el campo, hacia Elías, hacia su futuro. Cuando llegó, llamó a su puerta. —¡Elías! ¡Elías! Tenemos que irnos.

Elías llegó confundido. —Amora, ¿qué pasó? Oímos temblores en la distancia. Hay gente que está corriendo por el pueblo pero nadie sabe qué hacer.

—Escucha. Tenemos que salir antes de que mi tío llegue.

No había tiempo para pensar. Elías cogió de la mano a Amora y los dos huyeron hacia lo lejos.

—¡Para! ¡He oído algo!— Había alguien detrás de un árbol, escuchando a los amantes. La sombra de un hombre apareció y caminó hacia ellos.

—Quédense aquí— mandó la sombra. —Están huyendo, ¿no? Les advierto que no me mientan.

—¿Tío? No, no nos estamos huyendo. Sólo íbamos a dar un paseo.

Amora conocía ya las intenciones de su tío y su destino inminente. Era sencillo. Su tío quería dinero. Elías era un muchacho del campo de una familia pobre. Por eso, Elías no podía aportarle dinero a la familia y tendría que desaparecer.

—Pero tío, lo amo. No me importa el dinero—suplicó Amora.

—Lo prohíbo. Pueda que tu padre lo haya permitido pero ahora no está aquí para protegerlos. Tenemos que regresar al palacio. ¡Ahora!

En los días siguientes, Amora se quedó en su dormitorio, llorando. No tenía sentido salir. Su amante, el pobre Elías, había sido exiliado a La Tierra Baja y nunca más lo volvería a ver.

Hubo un golpe en la puerta. —Déjeme—lloró Amora.

—Soy yo.— respondió una voz— Necesito mostrarle algo. Era la madre de Elías. La llevó a la frontera del reino, donde había una piedra desde la cual se veía La Tierra Baja. Lo que vio abajo le hizo caer de rodillas. En la distancia, trazados en La Tierra Baja, había dibujos de Elías. Amora vio allí las criaturas y monstruos de sus cuentos y de su mundo imaginario.

—No es posible— dijo Amora.

Los amantes habían sido separados. Sin embargo, la distancia no pudo mantener a Elías lejos de Amora. Por la noche, él dibujaba sus historias en el suelo para decirle que estaría bien. Durante el resto de sus vidas, los amantes continuaron esta comunicación secreta.

Durante el resto de su vida, Elías trazaba los símbolos de sus cuentos de niñez. De esta manera, él y Amora nunca se separaron. La gente de La Tierra Baja veía las líneas, las criaturas, y los monstruos en el desierto y las nombró las Líneas de Nazca. Pero nadie jamás sabría la verdad sobre los dibujos. No eran sólo líneas, sino cuentos de dos amantes y una rebelión contra un tío malvado.



Lori Stanton
Capítulo Antonio Gaudí
Linganore High School
Frederick, MD
Margarita Doughty, asesora

Tengo dieciocho años y me graduaré en junio. Soy secretaria de la Sociedad Honoraria Hispánica y llevo cinco años estudiando español. En el otoño, asistiré a la Universidad de Maryland para estudiar ingeniería mecánica. También, pienso estudiar en el extranjero para poder hacer trabajo voluntario como ingeniera en un país hispanohablante. En mi tiempo libre, me gusta pintar, leer libros de ficción, y jugar al baloncesto.





Bailaora

Kathryn Pentz
Capítulo Toledo
Holy Trinity Episcopal Academy
Melbourne, FL
M^a Carmen Mirda, asesora

Rincón de reflexiones

Un viajero

Soy sólo un viajero
pasando por esta tierra desconocida,
pero hay algo aquí,
en el espíritu de Andalucía.
O, ¡gran río Guadalquivir!
Habla conmigo, cuéntame tu historia
mientras paso, escucho los susurros de los aldeanos
y veo sus festivales coloridos.
O, ¡magnífico palacio de la Alhambra!
Rodeado de olivares exuberantes,
hay fuentes y arcos y jardines;
el viento antiguo da la bienvenida a todo vagabundo.
O, ¡elevado minarete de Córdoba!
Eres un pilar a la humanidad,
una celebración de las culturas y la sabiduría;
incluso Averroes quedó bajo tu gloria.
Soy sólo un viajero,
pero mientras estoy en este lugar
comprendo por qué exhaló
el moro su último suspiro.



Hamza Shad
Capítulo Camilo José Cela
Mountain Lakes High School
Mountain Lakes, NJ
Jennifer Larkin, asesora

Estoy en cuarto año de secundaria en el colegio Mountain Lakes. Soy presidente del consejo estudiantil y fundador del club de filosofía. En mi tiempo libre, me gusta leer y jugar al tenis y ajedrez. Llevo siete años estudiando español y me encanta aprender lenguas extranjeras. Pienso seguir estudiando español y quizás otro idioma en la universidad.



Luciérnaga

Luciérnaga:
ilumina el cielo,
haz que la noche brille como el día.
Eres una estrella pequeña,
una estrella tomada de la atmósfera;
eres mi rayo de esperanza,
vuelas por el aire
muy majestuosa.
Aleteas.
Emites luz con cada movimiento.
Me guías,
pero vienes y te vas tan rápido como el relámpago,
y ¡la mañana ya está aquí!
Y ahora te digo adiós.
Hasta la próxima vez
que te vuelva a ver.



Rebecca Pfeiffer
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Mi nombre es Rebecca Pfeiffer y estoy en tercer año de la escuela superior en Glenelg, Maryland. Tomo clases de español desde el séptimo curso. Aparte de lo académico, juego al voleibol, toco en la banda y toco el piano. Vivo en casa con mi padre, mi madre, mi hermana y mis dos mascotas.



El árbol amado

—¡Qué hermosos son tus ramos!
escucha mis salmos,
en tu presencia el pájaro se deleita.
Estar contigo para siempre es mi meta.

Oh, ¡cómo creces sin parar!
de tu esplendor quiero cantar.
No me abandones, oraré,
O deprimida estaré.

—Niña mía, esto te digo:
no puedo estar siempre contigo.
La hora va a venir
cuando tenga que morir.

—¿Por qué ya dijiste
que vas a morirte?
¿Mis sentimientos no has considerado?
¿No me quieres a tu lado?

—Mi muerte no puedo evitar
porque a los leñadores les encanta matar.
Mi muerte no la deseo,
estar aparte de ti será algo feo.

Sus acciones no podemos cambiar,
de ellas sólo nos podemos lamentar.
Te extrañaré mucho,
pero contra mi destino no lucho.

El tiempo se está acercando...
piensa en mí de vez en cuando.



Lauren Souter
Capítulo Operación Triunfo
Franklin High School
Franklin, TN
Kelly Scheetz, asesora

Me llamo Lauren y estoy en tercer año del colegio. Asisto a Franklin High School en Franklin, TN. Voy a tomar Español AP el año que viene.

Las primeras de la primavera

Cuando la lluvia deje de caer
y salga el sol, se podrán ver
flores que van a florecer

Serán de colores bellísimos:
serán rosadas, amarillas, blancas, y rojas
y yo las recogeré.

Las flores me traen felicidad,
me hacen sonreír porque son lindas y suaves;
son lo más inocente del mundo.
Pero un día las flores se tienen que morir.

Los pétalos se caerán de las flores
y los tallos se quedarán solos.

Los pétalos volarán por el viento y
se perderán para siempre,
pero la felicidad que me traen
siempre se quedará

Laura Barbosa
Capítulo Vasco Núñez de Balboa
Canyon High School
Canyon Country, CA
Kelly Siedenkrantz, asesora

Me llamo Laura Barbosa, y estoy en el último año de Canyon High School. Participo en la Sociedad Honoraria Hispánica desde el segundo año del colegio y este año seré una de los oficiales de nuestro capítulo. Este año he sacado un 5 en el examen AP de Lengua, y de eso estoy orgullosa. Me gusta escribir poesía, dibujar y leer. También me gusta visitar a mi familia en Guatemala y México, y espero visitar otros países, como Costa Rica y España. Me es muy importante poder leer, entender y hablar español porque me ayuda a mantener un vínculo fuerte con mi familia y cultura.



Mi camino

Se dibuja mi camino—
una imagen demasiado nublada para ver,
buscando la luz...
que me guíe.

Nubes grises cubren mi horizonte.
Más y más oscuras por encima de
cada trazo de plata...
borrando de lejos todo lo que sabía.

Trozos de duda invaden mis paredes secas de esperanza
...y se filtran en mi cabeza
—voces tranquilas hablando rápidamente—
se mueven al ritmo de la música
sin cesar....

Escucho las palabras de sus perforaciones,
susurros de la verdad.

Librándome
de mi pasado desconcertante
O, ¿quién quisiera estar
donde me encuentro ahora...?
La blancura me envuelve
esperando a que los colores

pinten su paso.

—el futuro—
una visión gris....

Más de lo que mis ojos vidriosos pueden aguantar.
Una visión lista para ser ilustrada.

...Y se dibuja el cuento de mi vida.

Bisma Zaman
Capítulo Los Andes
Highland School
Warrenton, VA
Silvana Ruckman, asesora

Tengo dieciséis años. Vivo en Virginia y me gusta pasar tiempo con mis amigas y mi familia. También me gusta viajar y conocer otros lugares. Empecé a aprender español a los seis años. Mi primera maestra me enseñó la belleza de un nuevo idioma. Ahora quiero viajar y conocer mejor la cultura española. En el futuro quiero ser médica y ayudar a los necesitados.



Mi violín

El canto a mi espíritu le llama fuertemente,
pero no es un mensaje normal.
El sentido está presente pero no muy aparente,
cantado en un idioma oriental.

Su voz en un segundo capta a todo el mundo,
como ángeles en el cielo cantando.
Refleja colores más hermosos que las flores,
como un tesoro, como el sol, brillando.

La música suena como gotitas sobre el techo,
despertando la paz en mi alma.
Como el mar y el viento, cantando un dúo,
es un sonido que siempre me calma.

Borra la pena de mi corazón,
y puedo tocar sin fin.
Con el color y el sonido más bellos del mundo
no vivo sin mi violín.



Theresa Rizk
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Vivo en una granja de 7 hectáreas en Skyesville, Maryland, con mis padres, nueve hermanos, 34 gallinas, 2 cabras, y un perro grande. Estoy cursando el tercer año en la escuela superior. Toco el violín como dirigente de nuestra orquesta en la escuela. Me encanta leer y llevo desde los seis años de edad jugando al fútbol. Mi madre es puertorriqueña y siempre hablamos español. He ido a Puerto Rico dos veces para visitar a mi abuela, y espero volver pronto.



Esperanza

Esperanza.

Me guía,
como el sol guía mis ojos.

Esperanza.

Me abraza
como una madre
protege a su hijo.

Esperanza.

¡Cuán frágil parece!
Como el sol,
su presencia
no siempre
parece
aparente;
Sin embargo,
siempre está presente.
Me saluda
por la mañana
con una cálida sonrisa
y un abrazo radiante,
y me adormece
cada noche.

Nunca me decepciona.



Crystal Estrada
Capítulo La Giralda
St. Joseph Notre Dame High School
Alameda, CA
Elizabeth Peláez Norris, asesora

Soy estudiante de Español AP Lengua, y he escrito varios poemas para dicha clase. También soy artista.



La importancia de las artes en la educación

¿Quién dice que el fútbol americano es más importante que una clase de música? Afortunadamente, yo no conozco a nadie que diga que los deportes tienen más importancia que los programas de música, teatro o artes visuales. Sin embargo, es evidente que familias y amigos deciden asistir a partidos de béisbol o fútbol americano en vez de a conciertos de la orquesta o la banda, exposiciones de arte u obras de teatro. Hay muchos estudiantes que disfrutan charlando sobre el gran partido de fútbol americano de un colegio contra otro. Un concierto de la banda, una función de teatro o una exposición de arte no son actividades muy populares entre los estudiantes. Los estudiantes que no son miembros de la banda o la orquesta casi nunca hablan sobre los conciertos o las competencias de música. Tampoco los anunciadores escolares suelen mencionar los conciertos de la banda o la orquesta, pero felicitan el éxito de los deportes. ¡Algunos estudiantes no saben

que hay una orquesta en una escuela! ¡Qué pena! Mis profesores de música y otros maestros están trastornados porque nuestra sociedad prefiere dar más dinero y atención a los deportes y no apoyar los departamentos de música, teatro y artes plásticas. Un profesor mío dijo, "Sin la oportunidad de aprender música, los estudiantes no pueden aumentar su creatividad y realmente saber lo importante que es la música." Comprendo que los estudiantes disfrutan de los deportes porque son buenos para la salud, alivian el estrés y desarrollan el liderazgo. Sin embargo, escuchar música y aprender a interpretarla es importante también. Estas actividades ayudan a mejorar la memoria y enriquecen la vida. Además, es casi imposible que tocar un instrumento haga daño o lastime a otras personas.

Creo que todos los profesores de todas las disciplinas deberían enseñar el valor de las bellas artes. Hay muchas ventajas de aprender música y ser miembro de la banda u orquesta, participar en una obra de teatro o crear artes plásticas. La experiencia para mí es inexplicable. La música es todo para mí. Es inconcebible que cada vez más, más estudiantes prefieran participar en un deporte y no piensen en la posibilidad de tocar un instrumento; por eso es que se dan más recursos a los programas atléticos que a los de música, teatro y artes plásticas.

He tenido oportunidades de tocar en múltiples funciones. Por ejemplo, he tocado para las inducciones, el teatro, y los conciertos, y hay gran demanda e interés por incluir números musicales en muchos eventos especiales. Entonces, tengo mucha práctica y me estoy desarrollando como música con mucha confianza. Es necesario que la vida de los estudiantes no sea restringida a una sola actividad. El futuro de la sociedad depende de lo que decidan a dedicarse los estudiantes. Las artes son muy importantes para el progreso de la educación. Dedicar fondos para su desarrollo es imperativo. Si las escuelas y los colegios no las ofrecen será una pérdida para los estudiantes y para la sociedad en general.



Kathryn Higgins
Capítulo Antonio Gaudí
Linganore High School
Frederick, MD
Margarita Doughty, asesora

Soy estudiante en Linganore High School. Toco el violín desde hace nueve años. También, me gusta aprender nuevos idiomas en mi tiempo libre. Soy miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica, la Sociedad Honoraria Nacional, y la Sociedad Honoraria de Música. Espero ser profesora de música en el futuro. Cuando me gradúe, voy a asistir a la Universidad de Towson, donde pienso estudiar Magisterio de Música.



Rincón de recuerdos

La nostalgia infantil

Sueños y fantasías, de niña, eran lo único que conocía, prometí que como una princesa en un cuento de hadas, tal cual sería.

Ahora todo ha cambiado y todo parece lejano,
Como si fuese totalmente distinta, un marciano.

Es difícil pensar que no soy igual,
ya no esa chiquita esperando su príncipe, tan jovial.
Todavía no entiendo precisamente lo que es ser adulto,
lo que es ser responsable y tratar de entender al mundo.

El ansia de querer ser grande,
poder y hacer sin nadie mandarme
ya parece una ridiculez,
y culpo todo lo ficticio que representa el “habíase una vez.”

Sí, a veces quisiese regresar,
olvidarme de las preocupaciones y lo que me va a esperar.
No me tomes a mal, la vida en general me ha tratado bien,
pero a veces tengo esa nostalgia infantil también.



Daniela Prizont-Cado
Capítulo Reinaldo Arenas
Coral Reef Senior High School
Miami, FL
María Teresa Gessen, asesora

Yo nací en la ciudad de Albuquerque, Nuevo México. Esto significa que sí, soy estadounidense, pero me considero latina porque mi madre es mexicana y mi padre es argentino. Hablo inglés y español a la perfección. Me identifico con la cultura hispana y siempre me ha fascinado la escritura en ambas lenguas. Escribir es mi pasión; es la mejor forma en que me puedo expresar.

La tía Julie y mi sueño para el futuro

Todo comenzó cuando mi familia fue de vacaciones a México en 2006. Con tan sólo once años, no me preocupaba por aprender nada acerca de la cultura mexicana. Lo único que quería hacer era ir a la playa y nadar en el mar.

Sin embargo, mi perspectiva cambió cuando mi tía y yo fuimos al supermercado local para hacer la compra. Mi tía Julie no dominaba el español, pero sabía lo suficiente como para hacer preguntas y pedir información. Por lo tanto, cuando fuimos a caja, la tía Julie pudo conversar con el cajero. Yo sabía poco español—reconocí sólo dos palabras—pero me sentía realizada y me quedé con las ganas de saber mucho más.

A partir de entonces, sabía que quería llegar a dominar el español. Ahora a tan sólo un año de mi graduación, me pregunto sobre el futuro. Aunque no sé qué quiero ser cuando sea mayor, sí sé que quiero seguir estudiando español y sumergirme en la cultura. A medida que el español se vaya convirtiendo en la segunda lengua de los Estados Unidos, creo que comprenderlo me ayudará en cualquier campo de estudios que decida seguir. Además, sé que si me esfuerzo, podré hablar bien. Podré volver al supermercado donde mi sueño empezó y podré tener una conversación entera con un cajero. Pero esta vez, saldré con un sentimiento de gran satisfacción por haber aprendido tanto.



Katherine O'Leary
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Hna. Josephine Palmeri, asesora



Rincón de retratos

Autorretrato

Yo soy Steffani.
Si fueras ciego,
te parecería alta,
porque ¡mi personalidad es más grande que la vida!
Si no me estoy riendo estoy sonriendo;
tengo el pelo oscuro, los ojos oscuros y la piel oscura.

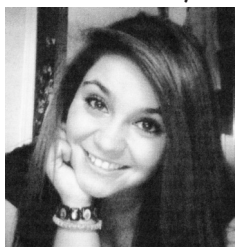
Soy fuerte y muy animada.
Si fuera un animal, sería una leona.

Odio el frío y me encanta el calor—
tanto que el sol debe ser mi mejor amigo.

Mis amigos son mi vida y mi familia es mi alma.

Espero cambiar el mundo algún día.

Soy Steffani...¿quieres conocerme?



Steffani Rescan
Capítulo Los Ángeles Custodios
Andrean High School
Merrillville, IN
Helen Brandewie, asesora



Disfraces

Si yo fuera un animal, sería una mariposa
para volar por las nubes.
Yo luciría maravillosa,
bailaría sobre las flores
que brillan en el mundo,
y al quitarme la fachada
me iría en un segundo.

Me pondría de pie
como si fuera una jirafa
con la cabeza levantada;
Me sentiría elevada.
Me encantaría ser alta
y ver la atmósfera clara.
Todavía no estaría contenta,
y me quitaría esa máscara.

Me disfrace de lo que me disfrace,
esté donde esté,
y pase lo que pase,
soy como soy y siempre lo seré.



Katy Pentz
Capítulo Toledo
Holy Trinity Epsicopal Academy
Melbourne, FL
M^a Carmen Mirda, asesora

Me llamo Katie Pentz, y tengo dieciséis años. Llevo muchos años enamorada de la cultura y la lengua españolas. Este amor lo atribuyo a mi profesora, la señora Mirda, que me ha enseñado todo lo que sé. Fui a España dos veces y a Centroamérica una vez. Ojalá se me abran más oportunidades para viajar, y quizás trabajar en países hispanohablantes. Como quiero ayudar a la gente de allá, intento perfeccionar mi español hablado y escrito.



La fortaleza de una mujer

La historia cuenta que los hombres
son superiores a las mujeres,
pero les quiero contar la historia
de una gran mujer.

Era el cuatro de julio
cuando pisó el suelo americano.
Caminó el desierto descalza
para darle los zapatos a mi hermana.
Cansada y agotada ella no permitía
que ninguna lágrima se derramara
por sus mejillas.

Llegó al estado de Arizona
como inmigrante.
Aunque una vez había sido territorio mexicano,
ella en ese lugar era una extraña.

Sus patrones cometían terribles injusticias,
terribles injusticias que una mujer
tan trabajadora no se merecía
y aun así con esas injusticias
su fortaleza permanecía para traer
a casa el pan de cada día.

El miedo se convirtió en su amigo:
por diez años ella temía a la “inmigración.”
Ella temía a la deportación.
Llegó a los Estados Unidos con la ilusión
de vivir el sueño americano,
pero fue una gran decepción.

América es igual a otros países:
llena de racismo, peligro, y corrupción.

Pero aun así ella no se venció.
Hasta que un día la “inmigración”
se compadeció y la green card le dio.

El miedo se le desapareció con el tiempo
y a sus hijos, en legales los convirtió
para así ellos ayudar a esta gran nación
que un día a mi madre la libertad le dio.



Paula López
Capítulo El Greco
San Miguel High School
Tuscon, AZ
María S. Rosales, asesora

Lo más importante para mí son mis estudios porque sin una formación no se logra nada. En el curso octavo recibí una beca de Chicanos por la Causa para asistir a cualquier institución educativa en Arizona.



Mi héroe

Mi héroe es una persona muy especial para mí. Es mi padre. Mi padre trabaja mucho para dar a nuestra familia todo lo que necesitamos. Tenía poco durante sus años de infancia, y cuando mi abuelo se murió, mi padre trabajó para mantener juntos a su madre y sus hermanos y hermanas. Cuando era joven, él aprendió a hacer tareas y otras cosas domésticas. Por eso, hoy día mi padre es un cocinero fantástico. No prepara comidas sofisticadas, pero me gustan todos los platos preparados por él. Yo creo que mi padre es razonable y respetuoso a toda la gente. Se expresa bien porque es un hombre inteligente y sabio. Pienso que esto se debe a mi abuelo, quien fue profesor de inglés en una universidad. “El buen inglés” nos viene de familia. Muchas personas dirán que soy “la niña pequeña y mimada de papá” y yo estoy de acuerdo. ¡Siempre lo seré!

Domenique Angiello
Capítulo Lazarillo de Tormes
Westlake High School
Thornwood, NY
Adriana Aloia, asesora

Me llamo Domenique Angiello. En mi tiempo libre, me gusta montar a caballo y relajarme. Mi clase favorita es la clase de español porque me gusta saber hablar un idioma extranjero.



Una enfermera

Una enfermera es muy cariñosa.
Le encanta su trabajo. Tiene el poder de ayudar a la gente cuando más lo necesita.
Siempre tiene una sonrisa grande y es muy feliz.
Hace que otra gente sonría cuando no quiere.
Entiende cómo se sienten sus pacientes.
Tiene mucha energía.

Sabe qué hacer en cualquier situación.
Para el dolor de todos los pacientes.
Entiende a sus pacientes, desde el llanto de los niños, hasta las historias de los mayores.
Tiene una inteligencia que brilla.
Nunca se da por vencida.
Es simpática.
Está de buen humor y sigue luchando por lo que quiere y por lo que le importa en la vida.
Un día quiero ser una enfermera muy cariñosa.



Karina Avila
Capítulo Los Castellanos
Mendota High School
Mendota, IL
Mary Ann Roedl, asesora

Hola, me llamo Karina Avila y estoy en el último año de la escuela secundaria. Tomo la clase de español IV y soy vicepresidenta del capítulo Los Castellanos. En mi tiempo libre juego al fútbol en el equipo de la escuela. También ayudo a otros estudiantes de español. Después de graduarme de la secundaria, pienso asistir a la Universidad de Northern Illinois para ser enfermera.



El poderoso Carlos I de España

Carlos I de España fue una de las figuras hispánicas más poderosas de la historia de Europa. Además de ser rey de España, fue emperador del Sacro Imperio Romano Germánico, al cual gobernó (como Carlos V) durante el apogeo del Imperio.

Nació el 24 de febrero de 1500, el primer hijo de Juana I de Castilla y Felipe de Habsburgo. Heredó Castilla, Navarra, las Islas Canarias, las Indias, Nápoles, Sicilia y Aragón por herencia de su madre. La tierra germánica la heredó de la familia Habsburgo. Fue la primera persona que gobernó Castilla y Aragón al mismo tiempo; por eso se le llama el primer rey de España. Hubo muchos conflictos en España durante su reinado, pero la mayoría de sus esfuerzos estaban concentrados en las guerras italianas contra los reyes de Francia, Francisco I y Enrique I. Las guerras salieron caras, pero Carlos I tuvo éxito. Ganó Milán y el Franco-Condado después de la batalla de Pavía.

Este rey también vio la colonización de las Américas. Durante su reinado, los conquistadores derrotaron los imperios azteca e inca. No estaba muy seguro de la moralidad de la colonización así que consultó a Bartolomé de las Casas. Las Casas se oponía a la colonización, lo cual preocupó a Carlos I, pero no lo suficiente como para poner fin a las exploraciones y colonizaciones. Carlos I le otorgó cinco barcos a Fernando de Magallanes y a Juan Sebastián Elcano para que continuaran la exploración del nuevo mundo. Al final, el viaje ayudó el comercio pacífico y completó la colonización de las Filipinas.

En 1556, el rey le concedió el Imperio Habsburgo a Fernando, su hermano menor, y el Reino Hispánico a Felipe II, su hijo.

Continuó comunicándose con los dos sobre el estado de los reinos, pero no quería tener el poder ni la responsabilidad de gobernarlos.

A finales de su vida, decidió dedicar su vida a la Iglesia, y se trasladó al Monasterio de Yuste en Extremadura. Allí sufrió de un caso de gota horrible, y tuvo que guardar cama y permanecer siempre en su cuarto. Murió de malaria en el monasterio el 21 de septiembre de 1558, pero su impacto ha perdurado.



Alexandra Seymour
Capítulo Antonio Gaudí
Linganore High School
Frederick, MD
Margarita Doughty, asesora

Nací en 1994 en Tejas, pero me he mudado mucho con mi familia. He vivido en España y he visitado Francia, Italia, Portugal, Alemania, y otras partes de Europa. Estudio español desde hace seis años. En la universidad pienso estudiar español, francés e inglés, concentrándome en la literatura y escritura. Espero seguir una carrera en que puedo escribir, viajar y utilizar los idiomas extranjeros.



Abandonado

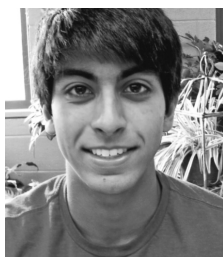
Con un sello rosado,
barbudo y entumecido,
llorando por una nueva vacante.

Con un recuerdo curioso,
de una visita especial.
Lágrimas tranquilas en la quietud.

Con un toque desconocido,
que invade su piel,
que posee un peso increíble.

En un hechizo mágico,
su inercia se convierte en vida,
metálicamente dulce.

Un beso en el silencio,
y el mundo cambia para él,
y ella lo deja por un tiempo indefinido.



Romil Sharma
Capítulo Andrés Segovia
Academic Magnet High School
North Charleston, SC
Eileen Shields, asesora

Tengo dieciséis años y me encanta crear películas y tocar el djembe. Mis padres son de la India y me gusta mucho compartir nuestra cultura con la clase de español. Como en la cultura hispana, a mi familia le gusta mucho bailar y hacer fiestas.

Lágrima en sombrío

Arrebata su belleza
la gota sobre su mejilla.
Belleza opaca
refugiada en el fondo
del infortunio.

En su diestra,
la flor posa
y el vino se asienta
en la copa.

Con rastros rojos,
la guillotina con
veloz fuerza sin
cesar baja mientras
un sol mira el monte

donde las piedras
escoltan su honor.

Su ira crece
como el amor
desvanece.

El guardián
entre el centeno.

Bonanza husmeó
en los Andes
aunque sólo acertó
con Canessa y Parrado.

Pronto en Alpes,
luego en Urales,
mientras paraíso
con razón se encuentra
y miedo se dispara.

Al público se
dirige con destreza
sin rencor ni esperanza,
con admiración
y afecto.

Tal gota sale
pero con faena
torna y no hay rúgulo
que lo anule.

En colofón, impoluto
su interior, se arraiga
en la capital del amor
en el mes de la eternidad
y el año de la prosperidad.

Rocío Meza
Capítulo Juan de Oñate
Radford School
El Paso, TX

Guadalupe Williams, asesora

Me llamo Rocío y soy una estudiante dedicada y aplicada. Soy miembro de la SHH desde mayo del 2012.

Noticias de los capítulos

Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

El capítulo Francisco Oller celebró la Feria Hispana el 3 de mayo. El propósito de esta feria es promover la cultura hispana en la escuela y la comunidad. Los estudiantes de la Sociedad Honoraria Hispánica organizaron el evento que se llevó a cabo por la tarde, en la cafetería de la escuela. Participaron estudiantes de toda la escuela. En la primera hora de la feria hubo exhibiciones de los trabajos hechos en clase por los estudiantes, tales como réplicas de arte de artistas hispanos, poemas, carteles sobre mitos y leyendas, abanicos, ojos de Dios, y carteles culturales sobre los países hispanohablantes. Los estudiantes también habían preparado juegos relacionados con la cultura hispana.



Durante la segunda hora algunos estudiantes hicieron presentaciones artísticas. Cinco estudiantes de la clase de Español IV crearon y tocaron en un mariachi. Otros estudiantes tocaron la pieza musical "Don Quijote de la Mancha". Hubo también una declamación de la poesía negroide "Majestad negra" por Juan Luis Boira. Otros estudiantes bailaron flamenco y luego se lo enseñaron al público presente. Otros bailaron salsa o tango. La última presentación de la tarde fue la del coro de español compuesto por las clases de Español IV y V. Una deliciosa cena de comida hispana culminó la Feria Hispana.

La Feria Hispana ya es una tradición en la escuela de Glenelg. Es una manera divertida de celebrar la cultura hispana y de unir a los estudiantes de todos los niveles de español.



Capítulo El Greco
San Miguel High School
Tuscon, AZ
María S. Rosales, asesora

En marzo de este año, se celebró la ceremonia de iniciación de este capítulo. Treinta estudiantes fueron iniciados como miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica. Fue una ceremonia sencilla pero significativa. Tanto los estudiantes como los padres disfrutaron del evento y de los deliciosos bocadillos, bebidas, y postres.



Desde su inicio, la actividad principal que han realizado los miembros de la SHH ha sido el reciclaje. Los jóvenes se organizan en grupos y juntos llevan a cabo el reciclaje en nuestro colegio.

Al principio del año escolar los miembros, su asesora y los maestros de español comenzaron a trabajar mucho para planificar todas las otras actividades de este año. Juntos planearon, organizaron y realizaron con gran éxito el Festival de la Herencia que celebramos a finales de octubre. Allí los jóvenes lucieron su talento y creatividad. Mostraron a la comunidad la cultura, la comida, los bailes, la música y la historia de los países de origen de nuestros alumnos.

Además, este año nuestro capítulo organizó la competencia anual de salsas. Los maestros y sus alumnos prepararon las salsas de su preferencia y escogieron una por grupo para la competencia. En mayo, invitamos a toda la comunidad escolar a que probaran las salsas y escogieran la mejor.

Fue un año lleno de actividad y ya estamos pensando en el nuevo año escolar.



Capítulo Benito Juárez
Germantown High School
Germantown, WI
Patrick Pehoski, asesor

El pasado año escolar fue muy emocionante. Al empezar el año, supimos que los trabajos de dos de nuestros miembros fueron publicados en *¡Albricias!* durante el verano. Y como muchos otros capítulos, el nuestro participó en muchas actividades en beneficio de la comunidad. Primero, en octubre, vendimos galletas y pan dulce para ganar suficiente

dinero para poder mandar nueve cartones de provisiones médicas a la organización Volunteers for Intercultural and Definitive Adventures.



Nuestra iniciación tuvo lugar en diciembre. Los oficiales del capítulo dirigieron la ceremonia para los veintiocho miembros nuevos. Después de la ceremonia, invitamos a los nuevos miembros, sus familias y sus amigos a una recepción con bebidas y torta.

Durante el segundo semestre, algunos miembros fueron a Casa María, un centro de refugio, para preparar comida para las mujeres que viven allí. En marzo donamos más de 1.200 libras de comida para ayudar a la organización United Migrant Opportunity Service de Milwaukee. Éste fue el decimocuarto año del proyecto y en total le hemos provisto más de diez toneladas de comida a la organización.

Por último, y como es de costumbre, los miembros ofrecieron ayuda a los otros estudiantes de español de nuestro colegio. Fue un año muy ocupado, productivo y divertido para nuestro capítulo. ¡Todos a una!



Capítulo Barcelona
Palisades Park Jr./Sr. High School
Palisades Park, NJ
Rosanna Farnese, asesora

Los miembros del capítulo Barcelona establecieron al comienzo del año escolar las diferentes organizaciones para las cuales trabajarían incansablemente durante el año. Los miembros decidieron recaudar fondos para la Fundación Alzheimer y el Hospital Saint Jude en Nueva York. Los miembros vendieron helados, pasteles y dulces después de clases para poder recaudar y luego donar 240\$.

Además de estas actividades, algunos de los miembros ayudaron a otros alumnos del colegio. Los ayudaron no sólo con el español sino también con las matemáticas, las ciencias, y el inglés. Nuestros miembros están muy or-

gulosos de poder ayudar a muchos estudiantes en dos idiomas.

En mayo se celebró la iniciación de los nuevos miembros. La ceremonia tuvo lugar en un restaurante. Allí los nuevos miembros fueron presentados y juramentados. Para terminar el año, todos los miembros del capítulo asistieron a una reunión informal donde se sirvieron refrescos y comida.



Capítulo Los Andes
Highland School
Warrenton, VA
Silvana Ruckman, asesora

El capítulo Los Andes de Highland School en Warrenton, Virginia, hizo su ceremonia de iniciación el 6 de marzo, 2012. Diecisiete estudiantes, todos muy entusiasmados, tomaron parte en el juramento en que recibieron un certificado y un sombrero mejicano. Fue una ceremonia muy divertida delante de toda la escuela de bachillerato. La primera excursión fue al Teatro Gala en Washington, D.C., para ver el maravilloso espectáculo "Puro Tango" con el reconocido cantante uruguayo Nelson Pino.



Capítulo Los Castellanos
Mendota High School
Mendota, IL
Mary Ann Roedl, asesora

La ceremonia de iniciación de este capítulo tuvo lugar el 7 de marzo en el Centro Cívico de la ciudad de Mendota. Fue dirigida por los oficiales y siguió el rito tradicional de la Sociedad Honoraria Hispánica. Este año iniciamos a nueve miembros nuevos.

Durante el año, los miembros participaron en el Concurso Anual de Cultura Española del capítulo de la AATSP de Northern Illinois. Varios estudiantes nuestros recibieron premios por su arte, canto, poesía, baile, música y multimedia. En octubre, una alumna de la promoción del 2008-2009 nos hizo una presentación sobre sus estudios en Mérida y el Yucatán.

Por último, unos miembros de este capítulo ayudaron y enseñaron a estudiantes de las clases de español. También ayudaron en el Illinois Valley Hispanic Council haciendo preparativos para celebrar el Cinco de Mayo.

¡Bienvenidos a los capítulos nuevos!

enero 2012-junio 2012

Alabama

Capítulo Fray Junípero Serra
McGill Toolen Catholic High School
Mobile

Amelia Perry, asesora

Capítulo El Siglo de Oro
Oxford High School
Oxford

Sherri Hutto, asesora

Capítulo Pedro Albizucampos
Woodlawn Magnet High School
Birmingham

Merelyn Rodríguez, asesora

Arizona

Capítulo El Jaguar
Boulder Creek High School
Anthem

Sarah Widhalm, asesora

Capítulo Corazones de Oro
Joy Christian High School
Glendale

Saraí Ramos, asesora

Capítulo Allende
Verrado High School
Anthem

Sarah Widhalm, asesora

California

Capítulo Francisco Jiménez
Chino Hills High School
Chino Hills

Diana Jones, asesora

Capítulo Abriendo Puertas
Lawndale High School
Lawndale

Virginia Morales y Gabriela Piña,
asesoras

Capítulo Alfonso X El Sabio
Lowell High School
San Francisco

Victoria Marquía, asesora

Capítulo Aztlán
Pacheco High School
Los Banos

Carole Wynee, asesora

Capítulo Santa Fe
Santa Fe Christian School
Solana Beach

Michelle Moselle, asesora

Capítulo Diego Rivera
Santa Monica High School
Santa Monica

Heather Wethern, asesora

Capítulo Chichén Itzá
Villanova Preparatory School
Ojai

Carmen Seligman, asesora

Colorado

Capítulo Pablo Picasso
Legacy High School
Broomfield

Elizabeth Tyler, asesora

Connecticut

Capítulo Velázquez
Lyman Memorial High School
Lebanon

Joanne Nowosad, asesora

Capítulo La Universidad de Salamanca
Norwalk High School
Norwalk

Rosemary S. Forte, asesora

Florida

Capítulo Los Mantarrayas
Atlantic Coast High School
Jacksonville

Joyce Anderson, asesora

Capítulo Mayor General Carlos Roloff
Deerfield Beach High School
Deerfield Beach

Christy Schuler, asesora

Capítulo España Madre Patria
Liberty High School
Kissimmee

Awilda Millán, asesora

Capítulo Fernando Botero
Paxon School for Advanced Studies
Jacksonville

Claudia Elliott, asesora

Capítulo La Chapolera
Rockledge High School
Rockledge

Ana M. García, asesora

Capítulo Máximo Gómez
Treasure Coast High School
Port St. Lucie

Verónica J. De León, asesora

Georgia

Capítulo Los Piratas del Atlántico
Brunswick High School
Brunswick

Stephen Brown, asesor

Capítulo Mallorca
Early County High School
Blakely

Michelle Peace, asesora

Capítulo Altamira
Lanier High School
Sugar Hill

Rhonda Silva, asesora

Capítulo La Puerta de Alcalá
Norcross High School
Norcross

Meagan Michener, asesora

Illinois

Capítulo Vicente Fox
Carbondale Community High School
Carbondale

Arnold Taylor, asesor

Capítulo David Alfaro Siquieros
Chicago High School for the Arts
Chicago

Marcella Trahan, asesora

Capítulo Celia Cruz
Paul Robeson High School
Chicago

Karla Arce, asesora

Capítulo José Vasconcelos
Willowbrook High School
Villa Park

Miguel Molina, asesor

Indiana

Capítulo Cardenal
Cardinal Ritter High School
Indianapolis

Laura Hill, asesora

Capítulo Manuel E. Patarroyo
Indiana Math & Science Academy
Indianapolis

Angie Nelson-Pico, asesora

Iowa

Capítulo Río Duero
Grinnell High School
Grinnell

Aaron Backlin, asesor

Kentucky

Capítulo El Azul Grande
Betsy Layne High School
Betsy Layne
Grace Cowan, asesora

Capítulo Dulcinea
Henderson County High School
Henderson
Aprilea Stroud, asesora

Capítulo Juana Santamaría
Mercer County Senior High School
Harrodsburg
Shelly Loyall, asesora

Louisiana

Capítulo Cuba
Lake Area New Tech Early College High School
New Orleans
Phylcia Martel, asesora

Capítulo Rafael Pombo
Pickering High School
Leesville
Amparo Werner, asesora

Massachusetts

Capítulo Rigoberta Menchú
Brockton High School
Brockton
Caroline Moran, asesora

Capítulo Nueva Esperanza
New Hope Tutorials
Boxford
Laura Range, asesora

Capítulo Las Luminarias
Whitman Hanson Regional High School
Whitman
Heidi Olson, asesora

Maryland

Capítulo Aranjuez
Chesapeake Science Point Charter School
Hanover
Eric McDonald, asesor

Capítulo Alfredo Quiñones
Glen Burnie High School
Glen Burnie
Nylca Vandillen, asesora

Capítulo Los Caballeros Andantes
Middletown High School
Middletown
Judith Bitner, asesora

Capítulo Xul Solar
Sparrows Point High School
Edgemere
Jacquelyn Kershaw, asesora

Michigan

Capítulo Francisco Jiménez
Birmingham Brother Rice High School
Bloomfield Hills
Carla Bartlett, asesora

Capítulo Calle Ocho
Utica Academy for International Studies
Sterling Heights
Scott Scalici, asesor

Missouri

Capítulo Sagrada Familia
Oakville High School
St. Louis
Carol Robinson & Jeanne Weber,
asesoras

Capítulo Los Ángeles
St. Joseph's Academy
St. Louis
Victoria Bowes Phelps, asesora

Mississippi

Capítulo Cuscatlán
Presbyterian Christian Scholol
Hattiesburg
Nolvía Ventura, asesora

North Carolina

Capítulo Playa del Carmen
Cary High School
Cary
Lindsey Johnson, asesora

Capítulo Patzcuaro
Panther Creek High School
Cary
Joyce Contreras, asesora

Capítulo Isabella de Castilla
R.J. Reynolds High School
Winston Salem
Lundon Sims, asesora

Capítulo Santiago
William A. Hough High School
Cornelius
Patricia Ann Magnuson, asesora

Nebraska

Capítulo Los Caballeros de Monte Miguel
Mount Michael Benedictine High School
Elkhorn
Chad Schuttler, asesor

New York

Capítulo Los Visionarios
Bronx Preparatory Charter School
Bronx
Lourdes Flores, asesora

Capítulo José de Espronceda
Early College High School
Yonkers
Ida M. D'Ugo, asesora

Capítulo Miguel de Cervantes Saavedra
Eximus College Prep Academy
Bronx
Marleily Vargas, asesora

Capítulo Nuestra Señora de Buen Consejo
Good Counsel Academy
White Plains
Kathleen Bunche, asesora

Capítulo Triunfo
Green Dot New York Charter School
Bronx
Dee-Ann Martell, asesora

Capítulo La Luz
Hebrew Academy of Nassau County
Uniondale
Rhonda Boley, asesora

Capítulo La Costa del Sol
Island Trees High School
Levittown
Cindy Eisenberg, asesora

Capítulo El Encierro
Kipp NYC College Prep High School
New York
Rebecca Jones, asesora

Capítulo Plaza Mayor
Wallkill Senior High School
Wallkill
Amy Schablon & Angie Fiorentino,
asesoras

Ohio

Capítulo Los Tecolotes Sabios
Medina County Career Center
Medina
Jeanne Freeman, asesora

Oklahoma

Capítulo Hernán Cortés
Owasso High School
Owasso
Karen Deemer, asesora

Oregon

Capítulo Nicaragua
Clackamas High School
Clackamas
Aimée Gendron, asesora

Capítulo Gabriel García Márquez
International School of Beaverton
Aloha
Kristin Bray, asesora

Capítulo Hernando Cortés
Tigard High School
Tigard
Tymothi S. Montgomery, asesor

Pennsylvania

Capítulo La Madre Patria
Central York High School
York

Seth Gibson, asesor

Capítulo Castilla y León
Elizabeth Forward High School
Elizabeth

Amy Thurston, asesora

Capítulo Oaxaca
North Schuylkill Jr./Sr. High School
Ashland

Lindsay Rieman, asesora

Capítulo El Roble
Upper Darby High School
Drexel Hill

Lynne Rubenfeld, asesora

Rhode Island

Capítulo Gabriel García Márquez
Juanita Sánchez Education Complex
Providence

Piedade Lemos, asesora

Capítulo Bartolomé de las Casas
North Kingstown High School
North Kingstown

Mark De Lucía, asesor

South Carolina

Capítulo Salvador Dalí
Carvers Bay High School
Hemingway

Lula Nesmith, asesora

Capítulo Jaime Escalante
Hillcrest High School
Simpsonville

Anna Cuyar, asesora

Capítulo Ellen Ochoa
Lexington High School
Lexington

Enildo Avila, asesor

Tennessee

Capítulo Sonia Sotomayor
Martin Luther King Jr. High School
Nashville

Laura Clemmons, asesora

Capítulo Fernando Botero
Riverdale High School
Murfreesboro

Olivia Fuentes, asesora

Capítulo Reina Sofía
Stewart County High School
Dover

Kelly McCoy, asesora

Texas

Capítulo Jaime Escalante
Harmony Science Academy High
Houston

Marta A. Ruiz, asesora

Capítulo Yaguareté
Liberal Arts & Science Academy High School
Austin

Angie Browne, asesora

Capítulo Segovia
Mineral Wells High School
Mineral Wells

Neva Cox, asesora

Capítulo Fray Luis de León
Pope John XXIII High School
Katy

John Falco, asesora

Capítulo Huitzilopochtli
PSJA North High School
Pharr

Blanca Villarreal, asesora

Capítulo Las Panteras Latinas
Ridge Point High School
Ridge Point

Ezili Pérez-White, asesora

Capítulo Emilia Pardo Bazán
Summit International Preparatory
Arlington

Jaime Nisttáhuiz, asesor

Capítulo El Grito de Dolores
Thurgood Marshall High School
Missouri City

Larry Rosilez, asesor

Virginia

Capítulo Gabriela Mistral
Colonial Forge High School
Stafford

Melba Swift, asesora

Capítulo Los Andes
Highland School
Warrington

Silvana Ruckman, asesora

Capítulo Pura Vida
Kings Fork High School
Suffolk

Stefanie Ricks, asesora

Capítulo Hernán Cortés
Patriot High School
Nokesville

Rosa Urena, asesora

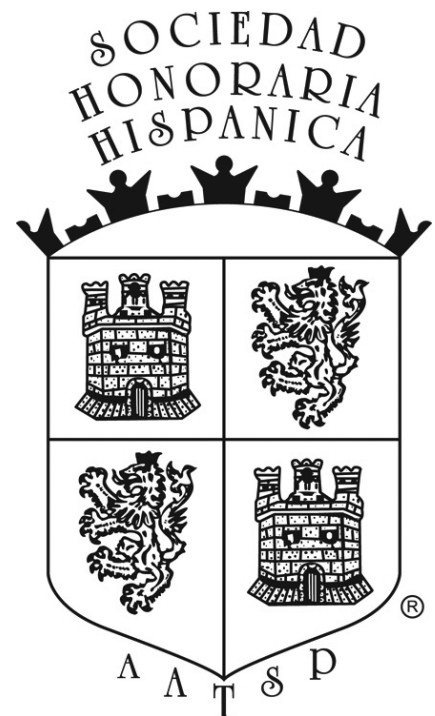
Capítulo Naveguemos con Pizarro
Summit Christian Academy
Yorktown

Mary Louise Blanton, asesora

Capítulo Pablo Picasso
Tuscarora High School

Leesburg

Elizabeth Gueits, asesora



Noticias de la Sociedad

¿QUÉ HAY DE NUEVO?

¡Albricias!

Con esta edición de *¡Albricias!* le damos las gracias a Gladys Wisnefski por sus nueve años de servicio y le damos la bienvenida a Megan Flinchbaugh, la nueva redactora de la revista.

En nuestras páginas y en nuestro sitio de la red—sociedadhonorariahispanica.org—encontrarán las directrices nuevas por seguir para mandar el trabajo de sus alumnos a la revista.

Desde ahora, se mandará el trabajo de sus alumnos por correo electrónico. Sobre esto también encontrarán información en la revista y en el sitio de la red.

Becas y premios

Este año **no vamos a mandar el paquete *Becas y Premios* por correo**. Sólo va a aparecer en el sitio de la red — sociedadhonorariahispanica.org. Búsquenlo allí a principios de octubre.

Recuerden que la fecha límite para las solicitudes del Bertie Green Travel Award y la Joseph S. Adams Senior Scholarship se ha cambiado. Es el **15 de diciembre**.

Las solicitudes de los miembros tampoco se van a mandar por correo. Se mandarán por correo electrónico y los videos se pondrán en Youtube. Busquen todas las instrucciones en el paquete *Becas y Premios*.

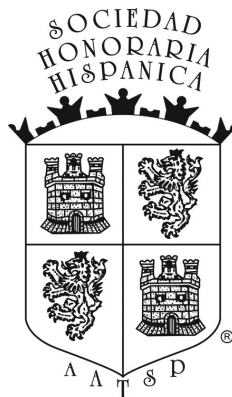
Nos da mucho placer decirles que este año habrá **56 becas Joseph Adams**.

Pidiendo membrecía en la SHH

Busquen el nuevo formulario para pedir membrecía para sus alumnos en nuestro sitio de la red—www.sociedadhonorariahispanica.org.



<http://sociedadhonorariahispanica.org>



Guidelines for Submissions to ¡Albricias!

Thank you for your interest in ¡Albricias! Please follow these new guidelines for contributing work to the magazine. Sponsors (rather than students) should send all work according to these new guidelines. Each chapter must limit its contributions to three literary submissions per issue and three graphics per issue.

A. What to submit

1. Students may submit prose and poetry related to any topic and graphics or cartoons related to Hispanic culture. Artwork must be submitted on white background using any media. Artwork that is in color will have to be converted to black and white for printing. Remember, light colors do not reproduce well.¹
2. Students and sponsors may submit chapter news once per academic year.
3. Sponsors may submit their original literature, articles related to pedagogy, or articles on other topics of interest.
4. Students and sponsors are invited to submit work related to the theme of each issue. Themes for the 2013 calendar year are listed below alongside the deadlines for submission (see C.3).

B. How to prepare submissions

1. **Titled literary/artwork submissions must be written in Spanish.**
2. Submissions **must** include **all** of the following:
 - a. Titled literary/artwork submission
 - b. Brief biography of author
 - c. Release form²
 - d. High quality photograph³ of author.
3. The header of each document of the submission must include the following information, in this order:
Author's name
Chapter
School
City, State
Sponsor's Name
4. All work must be typed and double-spaced.
5. It is expected that student-created work has been screened and edited by the teacher before being sent to ¡Albricias!

C. How to submit

1. Send **all** materials (as listed in section B) in a **single** e-mail to albricias_editor@sociedadhonorariahispanica.org. If any part of the submission is missing, the work may be returned and/or not considered for publication.
2. Name each document in this format: School.Author Last Name.Item.
For example:
Central High School.Smith.Release form
Central High School.Smith.Poem
3. Themes and deadlines for Volume 57 (2013) are

Issue	Theme	Deadline
1 (Invierno 2013)	La influencia hispana en los Estados Unidos	October 1, 2012
2 (Primavera 2013)	Cinco de Mayo	December 1, 2012
3 (Verano 2013)	Pablo Picasso	March 1, 2013
4 (Otoño 2013)	México	June 1, 2013

Note: *Material may be held for publication in later issues.*

D. Awards

1. A check for \$35.00 will be sent to students whose literary or artistic work is published. A graphic that is chosen for the front cover of ¡Albricias! will receive an award of \$50.00.
2. Each year, cash prizes will be awarded to the student creators for the best contributions as follows: \$100 to first place, \$75 to second place, and \$50 to third place in the categories of poetry, prose, and graphics.

Questions may be directed to Megan Flinchbaugh, Editor of ¡Albricias!, at albricias_editor@sociedadhonorariahispanica.org. Please note that the editor will acknowledge receipt of submission but may not provide additional information about the submissions, including information regarding the quality of the work or status of the work's publication.

-
1. Scan and submit artwork via e-mail, following all other guidelines. All graphics must be at 300 dpi [dots per inch] in order to be considered for publication.
 2. Release forms are available at <http://www.sociedadhonorariahispanica.org>. Click on the ALBRICIAS tab.
 3. Submit photographs as a JPEG (JPG), TIFF, or PDF file.

Directores estatales de la Sociedad Honoraria Hispánica

Si usted tiene preguntas sobre la SHH o su capítulo, o si le gustaría iniciar su propio capítulo en su escuela secundaria, le invitamos a que se ponga en contacto con el director de su estado. Si su propio estado no tiene director, puede contactarse con la directora de su región. Por último, si le gustaría desempeñar las funciones de director de su estado, le rogamos ponerse en contacto con la directora nacional o la presidenta de la SHH.

Región I	DISTRICT OF COLUMBIA	KENTUCKY	Región IV
CONNECTICUT Kevin Carey St. Joseph High School 2320 Huntington Turnpike Trumbull 06611-5065	Christy Joria Georgetown Visitation Preparatory School 1524 35th Street N.W. Washington 20007-2785	Ruth Pascual Dupont Manuel High School 120 West Lee Street Louisville 40208	ALASKA ARIZONA Laura Zinke McClintock High School 1830 East Del Río Drive Tempe 85282
MAINE Grace Leavitt Greely High School 303 Main Street Cumberland 04021	FLORIDA Alejandro Avendaño Eastside High School 1201 SE 45 Terrace Gainesville 32614-7698	LOUISIANA Laura Addington Caddo Parish Magnet High School Shreveport 71101-5245	CALIFORNIA Bret Helvig The Bishop's School 7607 La Jolla Boulevard La Jolla 92037-4799
MARYLAND Deborah Doyle Gerstell Academy 2500 Old Westminster Place Finksburg 21048-1824	GEORGIA Christy Presgrove Greenbrier High School 5114 Riverwood Parkway Evans 30809	MICHIGAN Sean Hill Farwell School 399 East Michigan Street Farwell 48622	COLORADO HAWAII Nydia Santiago-Cordero Island Pacific Academy 909 Haumea Street Kapolei 96707
MASSACHUSETTS Stephanie Cuddeback-Salim Matignon High School 1 Matignon Road Cambridge 02140-1099	NORTH CAROLINA Ken Stewart Chapel Hill High School 1709 High School Road Chapel Hill 27516-9240	MINNESOTA MISSISSIPPI Courtney Stanback Columbus High School 215 Hemlock Columbus 39702	IDAHO MONTANA NEVADA NEW MEXICO Natalie Figueroa Volcano Vista High School 8100 Rainbow Road NW Albuquerque 87114
NEW HAMPSHIRE Claudia Decker Nashua High School North 10 Chuck Druding Drive Nashua 03063-3441	PENNSYLVANIA Mary Rose, Somerset High School 645 S. Columbia Avenue Suite 130 Somerset 15501	MISSOURI NEBRASKA Rosa Zimmerman Ogallala High School 602 East G Street Ogallala 69153-4512	OKLAHOMA Mary English Heritage Hall Oklahoma City 73120-9598
NEW JERSEY Sister Josephine Palmeri Villa Walsh Academy 455 Western Avenue Morristown 07960-4912	SOUTH CAROLINA VIRGINIA Suzan Griffin Lafayette High School 4460 Longhill Road Williamsburg 23185-5516	NORTH DAKOTA OHIO Parthena Draggett Jackson High School 7600 Fulton Drive NW Massillon 44646-9350	OREGON TEXAS Melissa Landregan Nolan Catholic High School 4501 Bridge Street Fort Worth 76103-1198
NEW YORK Rosa Perifimos Carle Place High School 168 Cherry Lane Carle Place 11514-1788	WEST VIRGINIA Peggy Dolan Wheeling Park High School 1976 Park View Road Wheeling 26003	SOUTH DAKOTA TENNESSEE Kelly Scheetz Franklin High School 810 Hillsboro Road Franklin 30764	UTAH WASHINGTON WYOMING
RHODE ISLAND VERMONT Patricia Alonso Rutland High School 22 Stratton Road Rutland 05701-3775	Región III ARKANSAS ILLINOIS Susan Ranft Niles North High School 9800 Lawler Skokie 60077	WISCONSIN Holly Morse The University School of Milwaukee 2100 W. Fairy Chasm Road Milwaukee 53217	
Región II ALABAMA Patricia O'Farrill Alabama School of Math & Science 1255 Dauphin Street Mobile 36604	INDIANA IOWA KANSAS Evelyn Gregg Newton High School 900 West 12th Street Newton 67114		
DELAWARE Sisi Morris P.O. Box 122 Colera 21917-1144			

Temas y fechas límites de entrega para las próximas ediciones

Edición	Tema	Fecha límite de entrega
1 (Invierno 2013)	La influencia hispana en los Estados Unidos	1 de octubre, 2012
2 (Primavera 2013)	Cinco de Mayo	1 de diciembre, 2012
3 (Verano 2013)	Pablo Picasso	1 de marzo, 2013
4 (Otoño 2013)	México	1 de junio, 2013



Personal de ¡Albricias!

M. Ana Börger-Greco, Ph.D.
Asistente de redacción

Robert M. Terry
Diseñador



Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica 2012

Directora Nacional Judith Park P.O. Box 5318 Buffalo Grove, IL 60089-5318 847-550-0455 sociedad@comcast.net www.sociedadhonorariahispanica.org	Redactora de ¡Albricias! Megan Flinchbaugh Solanco High School 585 Solanco Road Quarryville, PA 17566-9615 albricias_editor@sociedadhonorariahispanica.org	Directora de Región III (2012-2014) Kelly Scheetz Franklin High School 810 Hillsboro Road Franklin, TN 30764-4451 shh_zone3_director@sociedadhonorariahispanica.org
Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica 2012 <i>Presidenta (2010-2012)</i> Beth Gaunce 226 Palisades Road Harrodsburg, KY 40330 shh_president@sociedadhonorariahispanica.org	<i>Directora de Región I (2012-2014)</i> Cynthia I. Flax South Glens Falls Senior High School 42 Merritt Road South Glens Falls, NY 12803 shh_zone1_director@sociedadhonorariahispanica.org	<i>Directora de Región IV (2010-2012)</i> Maritza Sloan Plano West Senior High School 5601 West Parker Road Plano, TX 75093-7727 shh_zone4_director@sociedadhonorariahispanica.org
<i>Vicepresidenta (2010-2012)</i> Adriana Aloia Westlake High School 825 Westlake Drive Thornwood, NY 10594 shh_vice_president@sociedadhonorariahispanica.org	<i>Directora de Región II (2011-2013)</i> Patricia Ceraolo Clearwater Catholic High School 2750 Haines Bayshore Road Clearwater, FL 33760 shh_zone2_director@sociedadhonorariahispanica.org	Miembro del consejo Dr. Emily Spinelli AATSP National Office 900 Ladd Road Walled Lake, MI 48390 espinelli@aatsp.org

¡Albricias!

Sociedad Honoraria Hispánica
Megan Flinchbaugh, Editor
Solanco High School
585 Solanco Road
Quarryville, PA 17566

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 3806
Cincinnati, OH